

Contents

Symbols and grammatical abbreviations	7
List of diagrams and tables	8
Preface	9
chapter one Celtic Elements in English Vocabulary	13
1. Introduction	13
2. The Celtic languages	13
2.1. The Brittonic languages	15
2.2. The Goidelic languages.	17
3. The languages of the British Isles and language contact . . .	19
4. Celtic influence(s) on English	23
5. Celtic words in English.	28
6. Indirect borrowings	34
7. Conclusion	36
chapter two Language Contact in Ireland and Scotland:	
Terminological Considerations.	39
1. Introduction	39
2. English in Ireland: historical preliminaries	40
3. English in Ireland: terminology	41
3.1. Anglo-Irish.	42
3.2. Hiberno-English	44
3.3. Irish English	46
3.4. A note on 'Irish literature in English'.	49
4. Languages of Scotland: historical preliminaries	50
5. Languages of Scotland: terminology	53
6. Conclusion	55

chapter three	The Lexicon of Irish English	57
1.	Introduction	57
2.	The study of Irish English.	57
3.	Irish elements in Irish English.	60
3.1.	Borrowings with the diminutive suffix	62
3.1.1.	The diminutive suffix in Irish.	63
3.1.2.	The diminutive suffix in loanwords	65
3.1.3.	Hybrid forms with the diminutive suffix.	68
3.2.	Derived loans	73
3.3.	Semantic conflation	75
3.3.1.	<i>Bog</i> ‘soft’	76
3.3.2.	<i>Dána</i> ‘bold’	77
3.3.3.	<i>Dearg</i> ‘red’ and <i>dubh</i> ‘black’	78
3.3.4.	<i>Dorcha</i> ‘dark’	81
3.3.5.	<i>Garraí</i> ‘garden’	82
3.3.6.	<i>Uasal</i> ‘gentle’	82
3.4.	Loan translations	83
3.5.	Terms of endearment	85
4.	Conclusion	88
chapter four	Prepositional Possessive Constructions	
	in the Goidelic Languages	89
1.	Introduction	89
2.	Terminological remarks	90
3.	Origin of Celtic conjugated prepositions	92
4.	Preposition ON	96
4.1.	General properties.	96
4.2.	Celtic Englishes	97
5.	Preposition AT	100
6.	Preposition WITH.	103
7.	Prepositional possessive constructions	104
8.	Conclusion	107
References.		109
	Index of Words and Word Forms	129
	Index of Names	140
	Index of Terms.	145